

天方历险

王瑞琴 陶庆军 编译

天方历险

江西少年儿童出版社

责任编辑：张秋林

封面设计：丘 玮

插图：杨金星

天 方 历 险

王瑞琴 陶庆军编译

出版：江西少年儿童出版社

（南昌市新魏路）

江西省新华书店

江西印刷厂

787×1092毫米 32开本

5印张 0万字

1988年2月第1版

ISBN

32,000

—0039—9/1·23

统一书号

1426.2

定价：

1.00

目次

- | | |
|----|------------|
| 1 | 阿吉卜国王 |
| 12 | 第九尊人像 |
| 23 | 波斯王子 |
| 33 | 乔德尔二进宝库 |
| 49 | 一座奇怪的城市 |
| 74 | 巴士拉懒汉的离奇经历 |
| 87 | 辛伯达航海历险记 |

阿吉卜国王

多年以前，在辽阔的大海之滨，矗立着一个强大的国家，它的国王叫阿吉卜。阿吉卜年轻好胜，喜欢冒险，他曾多次撇开国事和政务，去茫茫的大海上旅行。他从中得到许多乐趣。

一天，他又带着卫士起航了。

天气温和，微风习习，帆船在海上安稳地航行了四十天。第四十一天，天气骤变，飓风突起，暴雨倾盆，海上波浪滔天，一片昏暗。帆船在浪涛中上下起伏，很快就迷失了方向。待到风平浪静时，人们谁也不知道自己身处何地，连经验丰富的老船长也面带愧色，瞠目结舌。

四周是漆黑的夜空，恐怖笼罩在海面。突然，船长发现前面有亮光，他以为是航标灯，赶忙攀上桅杆张望。可是人们听到的却是他的哭声。

“发生了什么事？”阿吉卜问。

“陛下，我们完了！”船长沮丧地说，“远处有亮光的那个地方是磁山，明天，海浪就会把我们推向那里。巨大的磁力将把我们船上的每个铁钉都吸过去，帆船将被分离瓦解，我们将落入海水，葬身鱼腹！”

“你不能使我们的船远离这座磁山吗？”

“晚了，陛下，磁山上的磁石正把我们的船吸向那里。船到了这个地方就没救了！”

船长说完，呜呜痛哭，船上的人们也一个个垂头丧气。

“行到这里的船，难道就没有一条得救的吗？”阿吉卜又问。

“没有，陛下。不过，据说在这座山顶上有一尊骑士铜像，他的胸前挂有一块黄牌，上面刻有符箓和花纹。只有当这尊铜像坠入大海的时候，在此过往的船只才能得救。”

唉，只有听天由命了！阿吉卜国王与他的随从们，伤心地聚拢在一起，长吁短叹，一夜不曾合眼。

翌日，正如船长所说，帆船以前所未有的速度箭一般地向磁山驶去，人们互相拥抱着，紧闭双眼，等待那可怕的时刻。

帆船刚一靠近磁山，船身就发出“嘎嘎”的断裂声，一时间，船钉向磁山飞去，随着一声巨响，船身四分五裂，人们坠入波涛滚滚的大海。

阿吉卜靠着自己良好的水性，在浪中挣扎，后来他碰到一块船板，便扑了上去。他无力地伏在上面，任它起落，任它漂荡。不久，海浪把船板推到山脚下，他喜出望外，奋力跃出水面，攀上高山。

这就是那座磁山：怪石嶙峋，悬崖陡壁。杂草丛中有一条小路，虽然坎坷崎岖，但还易攀登。

阿吉卜踉跄地爬上磁山，累得精疲力尽。他望见了那尊面向大海的骑士铜像：身跨骏马，手握缰绳，昂首挺胸，注视前方。他的胸前果然如船长所说，挂着一个黄牌。阿吉卜想起了船长说过的话，他真恨不得将这尊铜像推入大海，使在此过往的船只从此得救！

这样想着，他疲惫地闭上眼睛，进入了梦乡。

朦胧中，他见一位白胡子老人向他走来，对他说：“醒一醒，阿吉卜！如果你想平安离开这里，返回家园，并使所有在此路过的船只摆脱灾难，那么你就挖开你脚下的土地，里面有一支铜制的弓和三支铅制的箭。你用弓的把那个骑士铜像从山顶上射下来。它一滚入海里，魔力就会消失，人们从此就会平安路经此地。做完这件事后，你再把弓埋入原地。这时海水就会上涨，一直漫到山顶。你会看见有一只小船向你驶来。你默然坐上去，千万不要说话。这只小船会把你送往人烟稠密之地。如果你说了话，小船的魔力就会消失，你就会再次被抛入大海。”

阿吉卜睁开眼，半信半疑地挖着脚下的地面，果真有一支铜弓和三支铅箭。他张开弓，瞄准崖边的铜像射去，铜像滚入海中。按照老人的话，他又把弓埋入原地。刚做完这一工作，海面就风浪大作，海水迅速上涨，转瞬就漫过了山顶。接着，一只由铜人划动的小船来到了阿吉卜面前。

阿吉卜默默地跨进小船，坐在了铜人的对面。这个铜人的胸前挂着一块铅板，上面密密麻麻地刻着符篆。他划船的速度飞快，然而非常平稳。大约十天以后，阿吉卜望

见了大陆，他高兴地手舞足蹈，忘情地喊道：“安拉真伟大，我又得救了！”

话音未落，小船一阵急剧颠簸，他被掀入大海。小船和铜人随即消失得无影无踪。

阿吉卜奋力地在水中游着，漂着，他知道是自己违反了约定，这下很难再摆脱困境。浩瀚的大海一望无际，他何时才能游到岸边？加之几天的奔波使他消耗了大量的体力，他已无力与波浪搏击。这样想着，他闭上双眼，等待死神的召唤。不知道什么时候，海上起风了，海浪推着他前进，忽儿把他拥上峰巅，忽儿把他抛向浪谷。最后一个大浪，竟把他甩到了一片沙滩上。

等他苏醒过来，他才发现自己置身之地是一个荒无人烟的小岛。他拧干衣服，采了一些野果充饥，然后攀上一棵大树，抱着树枝睡着了。

次日清晨，他在树上四处张望，想观察一下这座荒岛，以便寻个合适的栖身之地。突然，他瞥见万顷波涛中有一条大船向荒岛驶来。他喜出望外，心想又可以得救了，于是静静地等船靠岸。

不久，大船在岸边停泊下来。船上走下十个持锹的男人、一个年迈的老者和一个英俊的少年。这支队伍令人奇怪，阿吉卜不敢贸然上前，他想躲在树叶间看个究竟。

十个男人在离海岸大约几百米处挖了一阵，一个地下室的入口展现出来。他们下到里面。一会儿，他们又出来了，从船上搬下许多面包、面粉、奶油、蜂蜜和水果，运进地下室。这样往返了数次。最后，他们又把地下室的盖

子盖好，上面埋上土。一切完毕，十个男人又簇拥着老人回到船里，扬帆而去。

那个少年呢？他们为什么要把这样一个美好的少年抛置在荒岛上，而且还放在不见天日的地洞里？他们的目的是什么？害死他？或者有别的企图？阿吉卜望着远去的船只，陷入了沉思。

当船在他的视线中消失以后，他从树上滑下来，跑到了他们刚才出入的那个地方。他扒开泥土，看见了一个圆形的石板。他掀起石板，看见了一条通往地下室的阶梯。

他沿梯而下，进到一间很大的过厅，几根粗实的柱子支撑着穹顶，可能以此提防地面塌陷。过厅的一侧有一道铁门，关得严严的。阿吉卜估计少年就在铁门里面，便去敲门。无人应声。他用力推门，也没有推开，他便沿门缝摸索，触到了一个铁棍，他往后一拉，门被打开了。

他蹑手蹑脚地进到里面，发现里面有四个房间。前三间放的都是生活用品，有粮食、蔬菜、水果，各种器皿，甚至还有书橱，书橱里摆着各种书籍。他走进第四间，看见那位少年正愁眉不展地躺在床上发呆。

少年看见阿吉卜，惊恐地一跃而起，以为他是从哪里冒出来的魔鬼。

“别害怕，小弟弟，”阿吉卜心中不由得疼爱起这个孩子来，“我是流落在这座荒岛上的人，今天见你被送到这里，特来看看你。”

少年见他和善可亲，逐渐放下心来。

“你为什么到这里来，又为什么躲进这么个终日不见

阳光的地方？”阿吉卜问少年。

少年说：“我父亲是个著名商人，非常富有。他只有我一个儿子。在我出世那天，他作了一个恶梦，醒后赶紧召来许多星相家为他圆梦。星相家告诉他，当我十五岁时，将遇一场大难，一个名叫阿吉卜的国王将在磁山上的骑士铜像坠入大海之后杀害我。他们还说，如果我躲过了十五岁生日后的四十天，危险就过去了。”

“父亲听了以后，非常害怕，在我很小的时候就派人在这座荒岛上为我盖了一个讲究的地下室。昨天他听说磁山上的骑士铜像已坠入大海，今天早晨就赶紧把我送到了这里，以免那个阿吉卜国王找到我而杀害我。今天我恰好十五岁。”

阿吉卜瞪大眼睛听着少年的讲述。阿吉卜国王不就是他吗？他将杀害这个可爱的少年？这怎么可能呢？他惊奇之间不免又觉得事情可笑。为了不使少年害怕，他隐瞒了自己的真实姓名。

说话间，少年已经喜欢上了眼前这位知识渊博，风度不凡的青年，他邀阿吉卜与他住在一起，共同度过这令人担惊受怕的四十天。阿吉卜愉快地表示同意，他准备以长辈的身分照顾这个可怜孩子的饮食起居，保护他的安全。

在这以后的日子里，他们生活得十分快活。阿吉卜经常给少年讲述美妙的故事、有趣的历史以及各种知识。少年忘记了危险，每天有说有笑。第四十天，也就是危险期的最后一天，少年显得更加高兴，因为他感到根本不可能有什么阿吉卜国王来害他，从此他将无忧无虑地生活了。

他将要把这位陪他度过难关的人请到家乡去，重重酬谢。

这天下午，太阳将要落山时，他才从午睡中醒来。他感到口干，想吃一个西瓜，阿吉卜起身拿了西瓜，然后寻找瓜刀。少年告诉他，瓜刀就在他头上的壁橱里，阿吉卜登上椅子去拿。

就在他把瓜刀抓在手里的时候，他突然感到一阵头晕，身体失去了平衡。他摔倒了，倒在了少年的身上。刀子插进了少年的胸膛。

那个可爱的少年死了，阿吉卜伤心异常。悲痛的眼泪顺着他的双颊流下，他多么后悔而对眼前之事又多么不可思议啊！他知道，少年的父亲第二天就会到来，他应该尽快离开这里。

次日早晨，当阿吉卜攀上一棵参天大树，将目光投向海面时，果真看见一只帆船快速向荒岛驶来。

一会儿，老人和仆人们登上岸，匆匆向地下室奔去。他们见洞口大开，十分惊愕，慌忙闯进地下室。阿吉卜听到了一阵恸哭，不觉也潸然泪下。

半个钟点以后，他们手里托着少年冰冷的遗体出来了，一个个涕泗滂沱，哭声震天。他们走上船，把少年的遗体放在中间，然后向家乡驶去。

阿吉卜孑然一身地流落在岛上，他不知道如何才能离开这座荒岛，也不知道在岛上将又遇到什么。他漫无边际地乱走，希望能碰到一个人。九天过去了，他的足迹几乎踏遍了荒岛，可是未见一个人影。

第十天，他来到了一个新的地方。在绿树丛中，他发

现了一座巍峨的、铜造的宫殿，强烈的阳光照在屋檐上，反射出耀眼的光芒。最初，从远处看，他还以为那是一团火，走近才看出，那是一座宫殿。他上前敲门，一个年迈的老者给他开了门，他请求进去，老人同意了。

他随老人来至一间大厅，只见里面并排坐着十个男人，均瞎了左眼。他感到非常奇怪，走上前去，一一问候。十个人对他很热情，问他从哪儿来，为何到了这个地方。阿吉卜向他们讲述了自己的经历，他们感到稀罕又惊奇。

阿吉卜也想问问他们居住荒岛的原因，可是他望到了对面墙上的一条戒言：“不关你的事莫要过问！”到嘴边的话，他又吞回去了。

“让我和你们一起生活吧！”过了一会儿，他对他们说。

“如果你想过幸福生活，我们可以指引你一条获得幸福的路。但是你千万不能违背墙上的那条戒言。倘若你违背了，不仅得不到幸福，而且还会倒霉。”他们说。

“我绝不违背！”

于是，十个独眼人抓来一只大绵羊，杀了，剥掉皮，把阿吉卜裹在里面，缝上口。

“我们把你扔在野外，”他们说，“兀鹰会把你叼走，带到高山上。它降落以后，你用手中的刀子将羊皮割开。兀鹰见人就会吓跑。你从羊皮里出来，一直朝北走，这样你就会见到一座豪华的宫殿。你的幸福就在里面。”

阿吉卜把十个独眼人的话一一记在心里。

不久，果然有一只兀鹰落下，叼起那个酷似绵羊的东西飞上高空。阿吉卜只觉得身体在往上飘。大约过了半个多小时，兀鹰停在了山顶上，阿吉卜立即用刀割开羊皮走出来，兀鹰惊叫一声，飞走了。

阿吉卜按照十个独眼人的指示，朝北走去。他真的看见了一座富丽堂皇的宫殿，它的大门是黄铜制作的，上面刻着各种花纹，在阳光照射下闪着耀眼的光芒。

大门洞开着，阿吉卜往里望了望，没有见到人，他有些害怕，不敢迈步上前，但是想起十个独眼人的话，同时又看到宫殿如此迷人，还是壮着胆子走了进去。

进了宫殿，他先步入一道长廊。长廊的两旁矗立着姿态不同的骑士塑像和神情各异的动物塑像，个个活灵活现，栩栩如生。

穿过长廊，一扇大门挡住他的去路。他轻轻一推，门开了，四个衣着华丽，宛如满月般的美丽姑娘向他迎来。她们笑着对他表示欢迎，

“欢迎你，我们的好兄弟。你和我们生活在一起，一定会感到很幸福。你会得到我们每个人的尊敬和热爱的。”

从此，阿吉卜就和这四位姑娘象兄妹一样地生活着。他们在花间嬉戏，在月下漫步，在小溪前互相追逐，在灯火辉煌的宫中弹唱歌舞。

不知不觉间，一个月过去了。一天，姑娘们深感遗憾地向阿吉卜告别，她们说：“我们是国王的女儿，每年我们都要回到父母身边生活四十天。我们把宫中四十间宝库的钥匙交给你，当你烦闷的时候，你可以进去看看，里面

的宝物尽你享用，只是那第四十间，你千万不要进去，不然你就要倒霉。你等着我们，我们很快就会回来的。”西

阿吉卜接过钥匙，依依不舍地把她们送走了。

偌大的宫殿里只剩下了阿吉卜一个人，他实在感到寂寞。于是他拿出钥匙，打开了第一间宝库。

里面是一座美丽非凡的花园，姹紫嫣红，馨香飘逸。在芬芳的百花丛中，他度过了第一天。

第二天，他又打开了一个宝库，里面是各类飞禽，在百鸟的啼鸣中，他又过了一天。

第三天，他打开了一个堆满黄金的宝库。第四天，他打开的那个宝库中都是珍珠。第五天，他又在数不清的宝石中感叹了一番……，就这样，他每天打开一个宝库，每天都有新奇的东西吸引着他。他有生以来第一次看见这么多宝物。

就剩下最后一个宝库没有进去了，这是姑娘们禁止他入内的那间。里面是什么东西呢？是怎样的一个情景呢？阿吉卜反复猜测着，想象着。他不停地在宝库前徘徊，走来走去。最后，好奇心终于占了上风，他打开了门。

里面宽广而美丽，入口处有一匹高大骏马，他欣喜地跨了上去。他用双腿挟着马肚，催它前进。它没有动。他见附近有一根马鞭，便拿来朝马屁股上抽了一下。突然，马儿长嘶一声，腾空跃起，飞上天去。阿吉卜很害怕，紧紧地贴在马背上，左手紧握缰绳。马儿把它带到了一个陌生的所在，方才降落下来。当阿吉卜从马背上下来时，马用尾巴抽瞎了他的左眼。

阿吉卜晕晕忽忽地在荒野上走着，一会儿，他发现自己又回到了十个独眼人的宫前。十个独眼人迎接了他，对他说：

“你违背了诺言，因此要得到报应！”

阿吉卜加入了独眼人的行列。过了不久，一条开往家乡方面的帆船路经荒岛，他得到了返回故里的机会。

家乡的臣民给予他最隆重的欢迎，他向人们讲述了他旅行的遭遇和经历过的奇怪事件，人们听后深感惊异。

从此，阿吉卜告别了旅游生涯，专心于治理国家。最后的一次航海旅行，使他永生难忘。

第九尊人像

很久以前，统治巴士拉城的是一个非常富有、强大的国王。他只有一个子嗣，名叫侯赛因。这是一个绝顶聪明的青年，他从小受到良好、严格的教育，国王非常喜欢他。

有一天，国王身染重病，养了一阵不见好转。他感到自己不久就要离开人世，有许多话需要向儿子交待。于是唤儿子到他床前：

“孩子，”老国王有气无力地说，“我不行了，也许过不了多长时间就要离开你了。你继位以后，不要压迫百姓，不要轻信谗言，也不要胡乱挥霍。你要经常到百姓中去走一走，倾听他们的意见。这样国家才能治理好。”

过了几天，老国王溘然去世，侯赛因悲痛欲绝。他接替了王位，按照父亲的教导治理国家。可是不久他就被几个宠臣的谄媚阿谀迷糊住了，他忘记了父亲的话，不再去民间察访，不再听取大多数人的意见，而是吃喝玩乐，一味挥霍金钱。逐渐地，百姓开始怨声载道，几个有为的大臣也相继离他而去。

一天晚上，侯赛因彻夜未能安眠，他在床上翻来覆

去，脑海里总是翻腾着父亲临终时的情景。他对自己的过错开始悔恨。天将亮时，他睡熟了，梦见一个老人，捋着胡须对他说：“侯赛因，如果你愿意摆脱你目前的困境，那么你就到开罗去吧，幸福在那里等着你！”

侯赛因起床以后，把这一梦境告诉母亲。母亲说：“孩子，梦差不多都是假的，你不要相信。开罗离这里很远，你哪能抛开国事去寻找什么幸福？”

可是侯赛因无论如何也觉得那个梦境不寻常，他还是告别了母亲，独自去了开罗。

经过长途跋涉，他累得疲惫不堪，进开罗的第一天，他就躺在清真寺里睡着了。他又梦见了那个老人。老人对他说：“我很高兴，我的孩子，你有勇气，又有决心。你不辞辛苦，从遥远的巴士拉走到这里，这说明你是个勇敢无畏的青年。现在我再劝你回到巴士拉去，你会在自己的家里找到宝库。”

侯赛因又失望地回到巴士拉，母亲迎接了他。她劝他忘掉那两次梦和那个白胡子老人。

这天晚上，侯赛因在梦里又见到了老人。老人对他说：“孩子，拿一把铁锹，到你先父生前居住的宫殿，挖开那里的地面，你会找到宝藏。”

次日早晨，侯赛因找了一把锋利的铁锹，去父亲以前住的官里，准备寻找宝藏。母亲看见了，问他原因，他把梦又告诉母亲。母亲说：“傻孩子，这个老头儿已经骗了你一次，让你白白地跑了一趟开罗，你怎么还相信他的话？再说，这是梦境，不是事实，哪能当真！”